ALPEN OPTICS

TETON BINOCULARS

- US/GB Instruction manual
- DE Bedienungsanleitung
- FR Manuel d'instruction
- ES Manual de instrucciones
- NL Gebruiksaanwijzing
- IT Manuale d'istruzioni

Discover the Difference

1
2
3
4
5
6
7

DOWNLOAD AREA

www.alpenoptics.de/download

US/GB Instruction manual 4
DE Bedienungsanleitung 10
FR Manuel d'instruction 17
ES Manual de instrucciones 24
NL Gebruiksaanwijzing 30
IT Manuale d'istruzioni 36

PARTS OVERVIEW

Parts

1. Ocular Lens
2. Center Focus
3. Rubber Eyecup
4. Diopter
5. Strap Attachment
6. Objective Lens
7. Tripod Adapter Socket

GENERAL SAFETY INFORMATIONS!

RISK of physical injury!

Never look through this device directly at or near the sun. There is a risk of BLINDING YOURSELF!
Children should only use this device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) away from children.
There is a risk of SUFFOCATION.

Fire/Burning RISK!

Never subject the device - especially the lenses - to direct sunlight. Light ray concentration can cause fires and/or burns.

RISK of material damage!

Never take the device apart. Please consult your dealer if there are any defects. The dealer will contact our service centre and send the device in for repair if needed.
Do not subject the device to temperatures exceeding 60°C!

Warranty & Service

ALPEN Deluxe Warranty, without an end date, begins on the day of purchase. To benefit from an extended voluntary guarantee period as stated on the gift box, registration on our website is required. You can consult the full warranty terms as well as information on extending the warranty period and details of our services at:
www.alpenoptics.de/warranty_terms

Eyecup Adjustment

Your ALPEN binocular is fitted with eyecups which can be rolled or twisted up or down (depending on your model) to optimize the view for your eyes and to exclude extraneous light. If you are not wearing eyeglasses or sunglasses, keep the eyecups fully extended („up“ position). If you are wearing glasses, roll down the eyecups or twist them to the down position. This will bring your eyes closer to the binocular's eyepiece (ocular) lens to ensure you can see the entire image (full field of view with no "cutoff" or "tunnel vision").

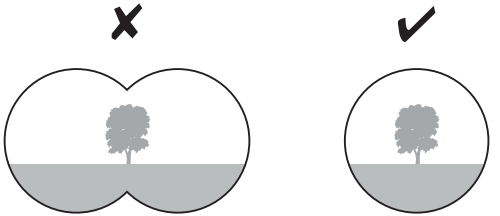
Twisted Eyecup

Rolled Eyecup

IPD (Interpupillary Distance) Adjustment

The distance or spacing between the center of the pupils, called "interpupillary distance" (IPD) varies from person to person. To adjust the binocular to match your eyes, follow these simple steps:

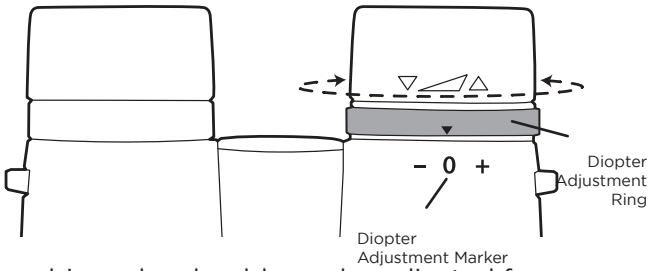
1. Hold your binocular in the normal viewing position. Grasp each barrel firmly.
2. Move the barrels closer together or further apart until you see a single circular field (don't worry about focus yet).
3. Always re-set your binocular to this position before using it.



Diopter Adjustment and Focusing

1. Adjust eyecups interpupillary distance as described in the previous sections.
2. Set the diopter adjustment ring to zero and view a distant object.
3. Keep both eyes open at all times.
4. Using a lens cover or your hand, cover the objective (front) lens of the same side of the binocular that has the diopter adjustment ring. This is usually the right side.
5. Using the center focus wheel, focus on a distant object with fine detail (e.g., brick wall, tree branches, etc.) until it appears as sharp as possible.
6. Uncover the objective lens on the diopter side, cover the other objective lens, the left side, then view the same object.
7. Using the diopter adjustment ring, move the diopter adjustment marker to the “+” or “-” till you reach focus.

Caution should be used as over turning or forcing the diopter ring can cause damage or cause the eyepiece to break away from the chassis.



8. Your binocular should now be adjusted for your eyesight. Focusing for any distance can now be done simply by turning the center focus wheel. Make a note of your diopter setting for future reference.

Neckstrap Attachment

To securely attach your binocular to the binocular strap:

1. Thread the end of the strap from the bottom up through the strap attachment loop.
2. Hold the buckle and thread the end of the strap inside the buckle.
3. Adjust the overall length and pull the strap webbing tight so it is secure within the buckle.

Waterproof / Fogproof Models

ALPEN binoculars are designed and built utilizing the latest waterproof and fogproof technology (this will be noted on the product packaging). Waterproof models are O-ring sealed for complete moisture protection. Fogproof protection is achieved from dry nitrogen purging that removes all internal moisture.

Tripod Mounting

(tripod and tripod adapter not included)
To attach the binocular to a tripod or monopod, unscrew (counter-clockwise) the cap which covers the threaded socket at the far end of the center hinge, and set it aside in a safe place. Use a compatible binocular tripod adapter accessory to attach your binocular to any standard tripod in a horizontal position to provide a stable image during prolonged viewing.

Care and Cleaning

Your binocular will provide years of trouble-free service if it receives the normal care you would give any fine optical instrument.

- Do not expose non-waterproof models to heavy rain or other excessive moisture.
- If your binocular has roll-down, flexible eyecups, store it with the eyecups up. This avoids excessive moisture.
- Avoid sharp impacts. Use the included neckstrap to avoid accidentally dropping the binoculars to

prevent mis-alignment of the optics.
- When not using them, store your binoculars in the provided case in a cool, dry place.
- Avoid storing the binoculars in hot places, such as the passenger compartment of a vehicle on a hot day. The high temperature could adversely affect the lubricants and sealants. Never leave the binocular where direct sunlight can enter either the objective or the eyepiece lens. Damage may result from the concentration (burning glass effect) of the sun's rays.
- All moving parts of the binocular are permanently lubricated. Do not try to lubricate them.

Disposal

Dispose the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.

To Clean Your Binoculars Lenses

1. Blow away any dust or debris on the lens (or use a soft lens brush).
2. To remove fingerprints or other smears, clean with a soft cotton cloth rubbing in a circular motion. A "microfiber"cleaning cloth (available from camera or computer retailers) is ideal for the routine cleaning of your optics.
3. For a more thorough cleaning, photographic lens tissue and photographic-type lens cleaning fluid or isopropyl alcohol may be used. Always apply the fluid to the cleaning cloth – ver directly on the lens.

TEILEÜBERSICHT

Teile

1. Okularlinse
2. Mitteltrieb
3. Gummi-Augenmuschel
4. Dioptrieneinstellung
5. Trageriemen-Öse
6. Objektivlinse
7. Stativanschlussgewinde

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

GEFAHR von Körperschäden!

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht ERBLINDUNGSGEFAHR!
Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Gummibänder etc.) von Kindern fernhalten!
Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!

BRANDGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät – insbesondere die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung können Brände und/oder Verbrennungen verursacht werden.

GEFAHR von Sachschäden!

Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler! Der Händler wird sich mit unserem Service-Center in Verbindung setzen und das Gerät bei Bedarf zur Reparatur einschicken.
Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 60 °C aus.

Garantie & Service

Die ALPEN Deluxe-Garantie, die kein Enddatum hat, beginnt am Tag des Kaufs. Um von der verlängerten freiwilligen Garantiezeit zu profitieren, die auf der Verpackung angegeben ist, ist eine Registrierung auf unserer Website erforderlich. Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen finden Sie unter: www.alpenoptics.de/warranty_terms

Einstellung der Augenmuscheln

Ihr ALPEN Fernglas ist mit Augenmuscheln ausgestattet, die je nach Modell umgestülpt oder aus- und eingedreht werden können, um Ihre Sicht zu optimieren und Streulicht abzuhalten. Wenn Sie keine Brille oder Sonnenbrille tragen, lassen Sie die Augenmuscheln ausgeklappt bzw. drehen Sie sie heraus. Wenn Sie eine Brille tragen, stülpen Sie die Augenmuscheln nach außen um bzw. lassen Sie sie eingedreht. Dadurch kommen Ihre Augen näher an die Okularlinse des Fernglases, sodass Sie das gesamte Bild sehen können (volles Sehfeld ohne „Abschneiden“ oder „Tunnelblick“).

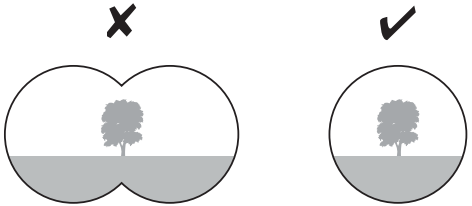
Herausgedrehte Augenmuschel

Umgestülpte Augenmuschel

Einstellen des Augenabstands

Der Abstand zwischen den Mittelpunkten der Pupillen, die sogenannte Interpupillardistanz (IPD), unterscheidet sich von Mensch zu Mensch. Führen Sie die folgenden einfachen Schritte aus, um das Fernglas an Ihre Augen anzupassen:

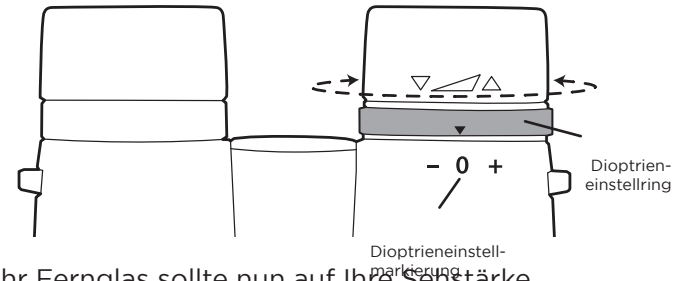
1. Halten Sie Ihr Fernglas in der üblichen Beobachtungsposition. Fassen Sie den Fernglaskörper an jeder Seite fest an.
2. Bewegen Sie die Fernglasseiten um die Mittelachse näher zusammen oder weiter auseinander, bis Sie ein einziges kreisförmiges Bild sehen (Achten Sie noch nicht auf die Fokussierung).
3. Stellen Sie Ihr Fernglas vor jeder Verwendung



Dioptrieneinstellung und Fokussierung

1. Stellen Sie den Augenabstand wie im vorherigen Abschnitt beschrieben ein.
2. Stellen Sie den Dioptrieneinstellring auf Null und betrachten Sie ein entferntes Objekt.
3. Halten Sie durchgehend beide Augen offen.
4. Bedecken Sie das Objektiv (Frontlinse) auf der Seite des Fernglases, auf der sich der Dioptrieneinstellring befindet, mit einem Objektivschutz oder Ihrer Hand. Dies ist in der Regel die rechte Seite.
5. Fokussieren Sie mit dem Mitteltrieb ein entferntes Objekt mit feinen Details (z. B. eine Mauer, Baumzweige usw.), bis es so scharf wie möglich erscheint.
6. Decken Sie die Objektivlinse auf der Seite mit dem Dioptrieneinstellring wieder auf und bedecken Sie die andere Objektivlinse. Betrachten Sie dann dasselbe Objekt.
7. Drehen Sie die Dioptrieneinstellmarkierung auf dem Dioptrieneinstellring Richtung „+“ oder „-“ bis das Bild scharf ist.

Seien Sie vorsichtig, denn zu starkes Drehen des Dioptrieneinstellrings kann Schäden verursachen oder dazu führen, dass sich das Okular vom Gehäuse löst.



8. Ihr Fernglas sollte nun auf Ihre Sehstärke eingestellt sein. Um auf eine beliebige Entfernung zu fokussieren, drehen Sie jetzt einfach am Mitteltrieb. Merken Sie sich Ihre Dioptrieneinstellung für die zukünftige Verwendung.

Befestigung des Trageriemens

Zur sicheren Befestigung des Fernglases am Trageriemen:

1. Fädeln Sie das Ende des Trageriemens von unten nach oben durch die Öse am Fernglas.
2. Halten Sie die Schnalle fest und fädeln Sie das Ende des Trageriemens in die Schnalle ein.
3. Stellen Sie die Gesamtlänge ein und ziehen Sie den Trageriemen fest, sodass er sicher in der Schnalle sitzt.

Wasserdichte / Beschlagfreie Modelle

Bei der Entwicklung und Herstellung von wasserdichten und beschlagfreien ALPEN Ferngläsern kommen die neusten Technologien zum Einsatz. Die wasserdichten Modelle sind mit O-Ringen abgedichtet und bieten somit vollständigen Schutz vor Feuchtigkeit. Der Schutz vor Beschlagen wird durch eine trockene Stickstofffüllung erreicht, die sämtliche Feuchtigkeit im Inneren entfernt.

Anschluss eines Stativs

(Stativ und Stativadapter nicht im Lieferumfang enthalten)

Um das Fernglas an einem Stativ oder Einbeinstativ zu befestigen, schrauben Sie (gegen den Uhrzeigersinn) die Kappe ab, die das Anschlussgewinde am Ende der Mittelachse abdeckt, und legen Sie sie an einen sicheren Ort. Für ein stabiles Bild bei längeren Beobachtungen verwenden Sie einen kompatiblen Stativadapter, um Ihr Fernglas horizontal an einem Standardstativ zu befestigen.

Pflege und Reinigung

Ihr Fernglas wird Ihnen viele Jahre lang störungsfrei Freude bereiten, wenn Sie es so pflegen, wie Sie es mit jedem guten optischen Instrument tun würden.

• Setzen Sie Modelle, die nicht wasserdicht sind,

keinem starken Regen oder anderer übermäßiger Feuchtigkeit aus.
- Wenn Ihr Fernglas umstülpbare, flexible Augenmuscheln hat, lagern Sie es mit ausgeklappten Augenmuscheln. Dadurch wird übermäßige Feuchtigkeitsbildung vermieden.
- Vermeiden Sie harte Stöße. Verwenden Sie den mitgelieferten Trageriemen, um zu verhindern, dass Sie das Fernglas versehentlich fallen lassen und die Optik dadurch einen Ausrichtungsfehler bekommt.
- Wenn Sie das Fernglas nicht benutzen, bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche an einem kühlen, trockenen Ort auf.
- Bewahren Sie das Fernglas möglichst nicht an heißen Orten auf, z. B. im Fahrgastraum eines Fahrzeugs an einem heißen Tag. Die hohen Temperaturen könnten die Schmier- und Dichtstoffe beeinträchtigen. Lassen Sie das Fernglas niemals dort liegen, wo direktes Sonnenlicht in das Objektiv oder die Okularlinse eindringen kann. Durch die Bündelung der Sonnenstrahlen (Brennglaseffekt) können Schäden entstehen.
- Alle beweglichen Teile des Fernglases sind dauergeschmiert. Versuchen Sie nicht, sie zu schmieren.

Entsorgung

Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur fachgerechten Entsorgung erhalten Sie bei den kommunalen Entsorgungsdienstleistern oder dem Umweltamt.

Reinigung der Fernglas-Linsen

1. Blasen Sie Staub oder Schmutz vom Objektiv (oder verwenden Sie einen weichen Objektivpinsel).
2. Um Fingerabdrücke oder andere Verschmutzungen zu entfernen, reiben Sie mit einem weichen Baumwolltuch in

kreisenden Bewegungen. Ein Mikrofaser-Reinigungstuch (erhältlich im Kamera- oder Computerfachhandel) ist ideal für die regelmäßige Reinigung Ihrer Optik.

3. Für eine gründlichere Reinigung können Linsenpapier und eine Reinigungsflüssigkeit für fotografische Objektive oder Isopropylalkohol verwendet werden. Tragen Sie die Flüssigkeit immer auf das Reinigungstuch auf – niemals direkt auf das Objektiv.

VUE D'ENSEMBLE DES PIÈCES

Pièces

1. Lentille d’oculaire
2. Molette de mise au point
3. Œilleton en caoutchouc
4. Dioptrie
5. Fixation de la sangle
6. Lentille d'objectif :
7. Fixation de l’adaptateur pour trépied

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

RISQUE de blessure physique !

Ne regardez jamais directement dans le SOLEIL ou près du soleil avec cet appareil. Il y a un risque de s'aveugler !
Les enfants ne doivent utiliser l'appareil que sous surveillance. Conservez les matériaux d'emballage (sacs en plastique, élastiques, etc.) hors de portée des enfants !
Il y a un risque de SUFFOCATION.

Risque d'incendie/de brûlure !

N'exposez pas l'appareil - en particulier les lentilles - à la lumière directe du soleil ! La concentration de rayons lumineux peut provoquer des incendies et/ou des brûlures.

DANGER de dommages matériels !

Ne démontez jamais l'appareil. Veuillez consulter votre revendeur en cas de défaut. Le revendeur contactera notre centre de service et enverra l'appareil en réparation si nécessaire.
Ne soumettez pas l'appareil à des températures supérieures à 60°C !

Garantie & réparation

La garantie ALPEN Deluxe, sans date de fin, commence le jour de l'achat. Afin de bénéficier d'une période de garantie prolongée comme indiqué sur l'emballage, l'enregistrement sur notre site internet est nécessaire. Vous pouvez avoir accès à l'intégralité des conditions de garantie ainsi qu'à des informations sur la prolongation de la période de garantie et sur nos services à la page www.alpenoptics.de/warranty_terms.

Réglage de l'œilleton

Votre jumelle ALPEN est équipée d'œillères qui peuvent être roulées ou tournées vers le haut ou le bas (selon le modèle) pour optimiser la vue de vos yeux et exclure la lumière extérieure. Si vous ne portez pas de lunettes de vue ou de soleil, gardez les œillères complètement sorties (position "haute"). Si vous portez des lunettes, abaissez les œillères ou tournez-les en position basse. Vous rapprocherez ainsi vos yeux de l'oculaire des jumelles, ce qui vous permettra de voir l'ensemble de l'image (champ de vision complet, sans " coupure " ou " vision en tunnel ")

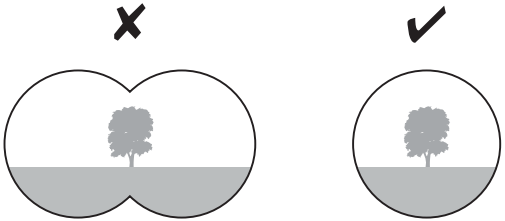
Œilleton hélicoïdal

Œilleton repliable

Ajustement de la distance inter-pupillaire

La distance ou l'espacement entre le centre des pupilles, appelé "distance inter-pupillaire" (DIP), varie d'une personne à l'autre. Pour régler les jumelles en fonction de vos yeux, suivez ces étapes simples :

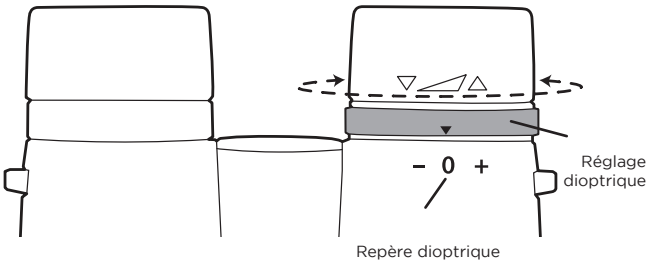
1. Tenez votre jumelle dans la position normale d'observation. Saisissez fermement chaque coté.
2. Rapprochez ou éloignez les cotés jusqu'à ce que vous obteniez un champ circulaire unique (ne vous préoccupez pas encore de la mise au point).
3. Réglez toujours votre jumelle sur cette position avant de l'utiliser.



Réglage de la dioptrie et mise au point

1. Réglez la distance inter-pupillaire des œilletons comme décrit dans les sections précédentes.
2. Réglez la bague de réglage dioptrique sur zéro et regardez un objet éloigné.
3. Gardez les deux yeux ouverts à tout moment.
4. À l'aide d'un cache-objectif ou de votre main, couvrez l'objectif (avant) du même côté de la jumelle que celui où se trouve la bague de réglage dioptrique. C'est généralement le côté droit.
5. À l'aide de la molette de mise au point centrale, faites la mise au point sur un objet distant présentant des détails fins (par exemple, un mur de briques, des branches d'arbre, etc.) jusqu'à ce qu'il apparaisse aussi net que possible.
6. Découvrez l'objectif du côté dioptrique, couvrez l'autre objectif, le côté gauche, puis regardez le même objet.
7. A l'aide de la bague de réglage dioptrique, déplacez le repère de réglage dioptrique vers le "+" ou le "-" jusqu'à obtenir la mise au point.

Il convient d'être prudent car le fait de tourner ou de forcer la bague dioptrique peut endommager l'oculaire ou le faire se détacher du châssis.



8. Votre jumelle doit maintenant être ajustée à votre vue. La mise au point pour n'importe quelle distance peut maintenant être effectuée simplement en tournant la molette centrale de mise au point. Notez le réglage de votre dioptrie pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Fixation de la courroie de cou

Pour attacher solidement votre jumelle à la sangle de la jumelle :

1. Enfilez l'extrémité de la sangle du bas vers le haut dans la boucle de fixation de la sangle.
2. Tenez la boucle et enfilez l'extrémité de la sangle dans la boucle.
3. Réglez la longueur totale et tirez sur la sangle pour qu'elle soit bien fixée dans la boucle.

Modèles étanches à l'eau et au brouillard

Les jumelles ALPEN sont conçues et fabriquées en utilisant les dernières technologies en matière d'étanchéité et d'antibuée (cela est indiqué sur l'emballage du produit). Les modèles étanches sont dotés d'un joint torique pour une protection complète contre l'humidité. La protection antibuée est obtenue par une purge à l'azote sec qui élimine toute humidité interne.

Montage du trépied

(trépied et adaptateur de trépied non inclus) Pour fixer la jumelle sur un trépied ou un monopode, dévissez (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) le capuchon qui recouvre le filetage à l'extrémité de l'axe centrale, et mettez-le de côté dans un endroit sûr. Utilisez un accessoire adaptateur de trépied binoculaire compatible pour fixer votre jumelle à tout trépied standard en position horizontale afin d'obtenir une image stable lors d'une observation prolongée.

Entretien et nettoyage

Votre jumelle vous offrira des années de service sans problème si elle reçoit le soin normal que vous accordez à tout instrument optique de qualité.

- N'exposez pas les modèles non étanches à de fortes pluies ou à toute autre humidité excessive.
- Si votre jumelle est équipée d'œilletons repliables et hélicoïdales, rangez-la avec les œilletons vers le haut. Cela permet d'éviter une humidité excessive.

- Évitez les chocs violents. Utilisez la courroie de cou incluse pour éviter de laisser tomber accidentellement les jumelles et éviter un mauvais alignement des optiques.
- Lorsque vous ne les utilisez pas, rangez vos jumelles dans l'étui fourni, dans un endroit frais et sec.
- Évitez de ranger les jumelles dans des endroits chauds, comme l'habitacle d'un véhicule par une journée chaude. La température élevée pourrait avoir un effet négatif sur les lubrifiants et les produits d'étanchéité. Ne laissez jamais la jumelle dans un endroit où la lumière directe du soleil peut pénétrer dans l'objectif ou l'oculaire. Des dommages peuvent résulter de la concentration (effet de verre brûlant) des rayons du soleil.
- Toutes les pièces mobiles de la jumelle sont lubrifiées en permanence. N'essayez pas de les lubrifier.

Recyclage

Eliminez les matériaux d'emballage correctement en fonction de leur type, tels que le papier ou le carton. Prenez contact avec votre service de collecte des déchets ou une autorité environnementale pour obtenir des informations sur une élimination appropriée.

Pour nettoyer les lentilles de vos jumelles

1. Soufflez sur la poussière ou les débris présents sur l'objectif (ou utilisez une brosse à objectif souple).

2. Pour éliminer les empreintes digitales ou autres taches, nettoyez avec un chiffon en coton doux en effectuant des mouvements circulaires. Un chiffon de nettoyage en "microfibres" (disponible dans les magasins d'appareils photo ou d'ordinateurs) est idéal pour le nettoyage de routine de vos optiques.
3. Pour un nettoyage plus approfondi, on peut utiliser un tissu pour objectif photographique et un liquide de nettoyage pour objectif de type photographique ou de l'alcool isopropylique. Appliquez toujours le liquide sur le chiffon de nettoyage - pas directement sur l'objectif.

RESUMEN DE PIEZAS

Piezas

1. Lente ocular
2. Enfoque central
3. Oculares de goma
4. Dioptrías
5. Fijación de la correa
6. Lentes del objetivo
7. Toma de adaptador de trípode

INFORMACIÓN GENERAL DE SEGURIDAD

¡RIESGO de lesiones!

No mire nunca directamente al sol o cerca de él con este dispositivo. Existe riesgo de ceguera.
Los niños solo deben utilizar el dispositivo bajo supervisión de un adulto. Mantenga los materiales de embalaje (bolsas de plástico, bandas de goma, etc) alejadas del alcance de los niños.
Riesgo de ASFIXIA

Riesgo de incendio o quemadura

No exponga el aparato, especialmente las lentes, a la luz solar directa La concentración de rayos de luz puede provocar incendios y/o quemaduras.

RIESGO de DAÑOS MATERIALES

No desmonte nunca el aparato. Por favor, consulte a su distribuidor si hay algún defecto. El distribuidor se pondrá en contacto con nuestro centro de servicio técnico y enviará el dispositivo para su reparación si fuera necesario.
– No someta el aparato a temperaturas que superen los 60 °C (140 °F).

Garantía y servicio

La garantía ALPEN Deluxe, sin fecha de finalización, comienza el día de la compra. Para beneficiarse de un período de garantía más largo, tal y como se indica en la caja, es necesario registrarse en nuestra página web. Las condiciones completas de garantía, así como la información relativa a la ampliación de garantía y servicios, se encuentra en www.alpenoptics.de/warranty_terms

Ajuste de oculares

Su binocular ALPEN está provisto de oculares que pueden girarse o plegarse hacia arriba o hacia abajo (dependiendo del modelo) para optimizar la visión de sus ojos y excluir la luz extraña. Si no lleva gafas graduadas o de sol, mantenga los oculares totalmente extendidas (posición "arriba"). Si lleva gafas, baje los oculares o gírelos hasta la posición inferior. Esto aproximará sus ojos a la lente ocular del binocular para garantizar que pueda ver toda la imagen (campo de visión completo sin "corte" o "visión de túnel").

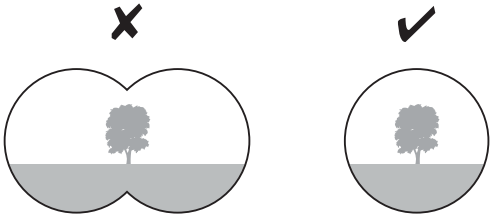
Ocular de rosca

Ocular desplegable

Ajuste de la IPD (distancia interpupilar)

La distancia o separación entre el centro de las pupilas, denominada "distancia interpupilar" (DPI), varía de una persona a otra. Para ajustar el binocular a sus ojos, siga estos sencillos pasos:

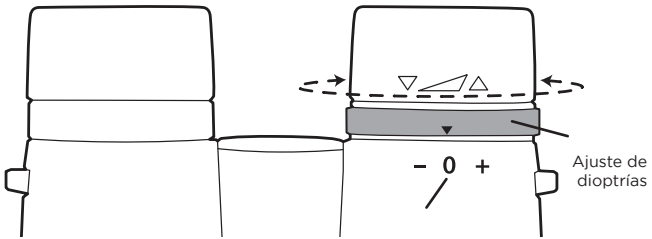
1. Sostenga su binocular en la posición normal de observación. Agarre firmemente cada barril.
2. Acerque o aleje los barriles hasta que vea un único campo circular (no se preocupe todavía por el enfoque).
3. Vuelva a colocar siempre el binocular en esta posición antes de utilizarlo.



Ajuste de dioptrías y enfoque

1. Ajuste la distancia interpupilar de los oculares como se describe en las secciones anteriores.
2. Ponga el anillo de ajuste dióptrico a cero y mire hacia un objeto lejano.
3. Mantenga los ojos abiertos en todo momento.
4. Con un cubreobjetos o con la mano, cubra la lente del objetivo (frontal) del mismo lado del binocular que tiene el anillo de ajuste dióptrico. Suele ser el lado derecho.
5. Con la rueda de enfoque central, enfoque un objeto lejano que tenga detalles precisos (por ejemplo, una pared de ladrillos, las ramas de un árbol, etc.) hasta que aparezca lo más nítido posible.
6. Destape la lente del objetivo del lado de las dioptrías, tape la otra lente del objetivo, la del lado izquierdo, y luego mire el mismo objeto.
7. Utilizando el anillo de ajuste dióptrico, mueva el marcador de ajuste dióptrico hacia el "+" o el "-" hasta alcanzar el enfoque.

Hágalo con cuidado, ya que girar demasiado o forzar el anillo de dioptrías puede causar daños o hacer que el ocular se separe del chasis.



• Ajuste de dioptrías

8. Su binocular debería estar ya ajustado a su vista. Ahora puede enfocar a cualquier distancia simplemente girando la rueda de enfoque central. Anote su ajuste de dioptrías para futuras referencias.

Fijación de la correa del cuello

Para fijar su binocular a la correa:

1. Pase el extremo de la correa desde abajo hacia arriba a través del cierre de seguridad de la correa.
2. Sujete la hebilla y enrosque el extremo de la correa dentro de la hebilla.
3. Ajuste la longitud total y tire de la correa para que quede bien sujeta dentro de la hebilla.

Modelos resistentes al agua y la niebla

Los prismáticos ALPEN están diseñados y construidos con la última tecnología a prueba de agua y niebla (indicado en el embalaje del producto). Los modelos resistentes al agua están sellados con una junta tórica que los protege completamente de la humedad. La protección antiniebla se consigue gracias a la purga con nitrógeno seco que elimina toda la humedad interior.

Soporte para trípode:

(Trípode y adaptador de trípode no incluidos)
Para acoplar el binocular a un trípode o monopié, desenrosque (en sentido contrario a las agujas del reloj) la tapa que cubre el casquillo roscado en el extremo más alejado de la bisagra central, y apártelo en un lugar seguro. Utilice un accesorio adaptador de trípode para prismáticos, compatible para acoplar sus prismáticos a cualquier trípode estándar en posición horizontal. Conseguirá una imagen estable durante una visión prolongada.

Cuidado y limpieza

Su binocular le proporcionará años de servicio sin problemas con el cuidado normal que le daría a cualquier instrumento óptico de calidad.

- No exponga los modelos no resistentes al agua a lluvia intensa o a otro tipo de humedad excesiva.
- Si su binocular tiene oculares giratorios y desplegables, guárdelos en posición hacia arriba. Así evitará el exceso de humedad.

- Evite impactos bruscos. Utilice la correa del cuello incluida para evitar la desalineación de la óptica o que los prismáticos se caigan accidentalmente.
- Cuando no los utilice, guarde los prismáticos en el estuche suministrado, en lugar fresco y seco.
- Evite guardar los prismáticos en lugares demasiado calientes, como el compartimento de pasajeros de un vehículo en un día de mucho. Las altas temperaturas podrían afectar negativamente a los lubricantes y selladores. No deje nunca el binocular en un lugar en el que la luz solar directa pueda entrar en el objetivo o en la lente del ocular. Pueden producirse daños por la concentración (efecto de vidrio quemado) de rayos solares.
- Todas las piezas móviles del binocular están permanentemente lubricadas. No intente lubricarlos.

Reciclaje

Deshágase correctamente de los materiales de embalaje separándolos por clases, como papel y cartón. Contacte con su punto limpio más cercano o la autoridad local competente para saber el procedimiento a seguir en caso de dudas.

Limpieza de las lentes de sus prismáticos

1. Sople el polvo o la suciedad del objetivo (o utilice un cepillo suave para objetivos).
2. Para eliminar las huellas dactilares u otras manchas, limpie con un paño suave de algodón frotando con un movimiento circular. Un paño de limpieza de "microfibra" (disponible en tiendas de cámaras u ordenadores) es ideal para la limpieza rutinaria de su óptica.
3. Para una limpieza más a fondo, se puede utilizar un pañuelo de papel para lentes fotográficas y líquido limpiador de lentes de tipo fotográfico o alcohol isopropílico. Aplique siempre el líquido en el paño de limpieza, no directamente en el objetivo.

OVERZICHT ONDERDELEN

Onderdelen

1. Oculair Lens
2. Scherpstel wiel
3. Rubber oogschelp
4. Dioptrie instelring
5. Riembevestiging
6. Objectief lens
7. Statiefadapter aansluiting

ALGEMENE VEILIGHEIDSINFORMATIE!

RISICO op lichamelijk letsel!

Kijk met dit toestel nooit naar de zon of naar de omgeving van de zon. Er bestaat VERBLINDINGS-GEVAAR!
Kinderen mogen het apparaat alléén onder toezicht van volwassenen gebruiken. Houd het verpakkings-materiaal (plastic zakken, elastiekjes enz.) uit de buurt van kinderen.
Er bestaat VERSTIKKINGSGEVAAR.

Er bestaat BRAND-/VERBRANDINGSGEVAAR!

Stel het apparaat - vooral de lenzen - nooit bloot aan direct zonlicht. Concentratie van lichtstralen kan brand en/of brandwonden veroorzaken.

GEVAAR van materiële schade!

Haal het apparaat nooit uit elkaar. Raadpleeg uw handelaar als er defecten zijn. De handelaar zal contact opnemen met ons service-centrum en het apparaat zo nodig ter reparatie opsturen.
Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen boven 60°C!

Garantie & Service

ALPEN Deluxe garantie, zonder einddatum, gaat in op de dag van aankoop. Om te kunnen profiteren van een verlengde garantieperiode op basis van vrijwilligheid, zoals vermeld op de geschenkdoos, is een registratie op onze website vereist. U kunt de volledige garantievoorwaarden, informatie over de verlenging van de garantieperiode en de details van onze diensten raadplegen op www.alpenoptics.de/warranty_terms.

Oogschelp Afstelling

Uw ALPEN verrekijker is voorzien van oogschelpen die naar boven of naar beneden kunnen worden gerold of gedraaid (afhankelijk van uw model) om het zicht voor uw ogen te optimaliseren en om ongewenst licht buiten te sluiten. Als u geen bril of zonnebril draagt, moet u de oogschelpen volledig uitgetrokken houden (stand "omhoog"). Als u een bril draagt, rolt u de oogdoppen naar beneden of draait u ze in de onderste stand. Dit brengt uw ogen dichter bij de oculair lens van de verrekijker, zodat u het volledige beeld kunt zien (volledig gezichtsveld zonder "cut off" of "tunnelvisie").

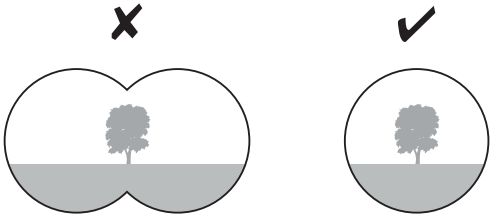
Gedraaide oogschelp

Opgerolde oogschelp

IPD (Interpupilaire Afstand) Aanpassing

De afstand tussen het centrum van de pupillen, "interpupilaire afstand" (IPD) genoemd, varieert van persoon tot persoon. Volg deze makkelijke stappen om de verrekijker aan uw ogen aan te passen:

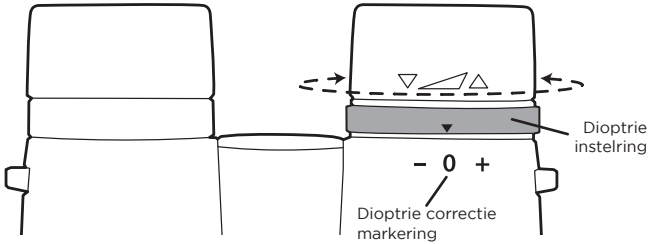
1. Houd uw verrekijker in de normale kijkpositie. Pak de twee tubussen stevig vast.
2. Zet de tubussen dichter bij elkaar of verder uit elkaar tot je één cirkelvormig veld ziet (maak je nog geen zorgen over de scherpstelling).
3. Stel uw verrekijker altijd weer in deze positie in voordat u hem gebruikt.



Dioptrie aanpassing en scherpstellen

1. Stel de interpupilaire afstand van de oogschelpen in zoals beschreven in de vorige hoofdstukken.
2. Zet de dioptrie instelring op nul en bekijk een object in de verte.
3. Hou altijd beide ogen open.
4. Bedek met een lenskapje of met uw hand de objectieflens (voorzijde) aan dezelfde kant van de verrekijker waar de dioptrie instelring zich bevindt. Dit is meestal de rechterkant.
5. Stel met het scherpstel-wieltje een object scherp in de verte met fijne details (bv. bakstenen muur, boomtakken, enz.) tot het beeld zo scherp mogelijk verschijnt.
6. Laat de objectieflens aan de dioptrie-kant onbedekt. Dek de andere objectieflens aan de linkerkant af en kijk vervolgens naar hetzelfde object.
7. Gebruik de dioptrie instelring om de dioptrie correctie markering naar de "+" of "-" te bewegen tot het beeld scherp is.

Wees a.u.b. heel voorzichtig, omdat te veel draaien of forceren van de dioptrie ring schade kan veroorzaken of ertoe kan leiden dat het oculair losraakt van het chassis.



8. Uw verrekijker moet nu zijn afgesteld op uw gezichtsveld. Scherpstellen voor elke afstand kan nu makkelijk door aan het scherpstel-wieltje te draaien. Noteer uw dioptrie-instelling voor later gebruik.

Nekriem bevestiging

Om uw verrekijker stevig aan de verrekijker-riem te bevestigen:

1. Rijg het uiteinde van de riem vanaf de onderkant omhoog door de riembevestigingslus.
2. Houd de gesp vast en rijg het uiteinde van de riem in de gesp.
3. Pas de totale lengte aan en trek de riem strak zodat hij goed vastzit in de gesp.

Waterdichte / anti-condens modellen

ALPEN verrekijkers zijn ontworpen en gebouwd met gebruikmaking van de nieuwste technologie voor waterdichtheid en anti-condensatie. Waterdichte modellen zijn met een O-ring afgedicht voor volledige bescherming tegen vocht. Anti-condens bescherming wordt bereikt door een droge stikstofspoeling, waardoor alle inwendige vochtigheid wordt verwijderd.

Statief montage

(statief en statiefadapter zijn niet inbegrepen)
Om de verrekijker op een statief of een monopod te bevestigen, schroeft u de dop die de schroefaansluiting aan het uiteinde van het midden scharnier bedekt, los (tegen de wijzers van de klok in) en legt u het op een veilige plaats. Gebruik een compatibele statiefadapter voor verrekijkers om uw verrekijker horizontaal op een standaardstatief te bevestigen voor een stabiel beeld bij langdurig kijken.

Onderhoud en reiniging

Uw verrekijker zal jarenlang probleemloos meegaan als hij het nodige onderhoud krijgt dat u aan elk optisch instrument van hoge kwaliteit zou geven.

- Stel niet-waterdichte modellen niet bloot aan hevige regen of andere overmatige vochtigheid.
- Als uw verrekijker oprolbare, flexibele oogschelpen heeft, berg hem dan op met de oogschelpen omhoog. Dit voorkomt overmatig vocht.
- Vermijd zware schokken Gebruik de meegeleverde

nekriem om te voorkomen dat u de verrekijker per ongeluk laat vallen, zodat de optiek niet verkeerd wordt uitgelijnd.
- Bewaar uw verrekijker in de meegeleverde tas op een koele, droge plaats als u hem niet gebruikt.
- Bewaar de verrekijker niet op warme plaatsen, zoals bv. in een auto op een warme dag. De hoge temperatuur kan een nadelige invloed hebben op de smeermiddelen en dichtingsmiddelen. Laat de verrekijker nooit ergens liggen waar direct zonlicht op het objectief of de oculair lens kan vallen. Schade kan ontstaan door de concentratie (brandend glaseffect) van zonnestralen.
- Alle bewegende delen van de verrekijker zijn permanent gesmeerd. Probeer niet, ze te smeren.

Verwerking

Gooi het verpakkingsmateriaal weg volgens de geldende regels, afhankelijk van het soort materiaal, bv. papier of karton. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsservice of de milieuautoriteit voor informatie over de juiste verwerking.

De lenzen van uw verrekijker schoonmaken

1. Blaas stof of vuil op de lens weg (of gebruik een zachte lensborstel).
2. Om vingerafdrukken of andere vlekken te verwijderen, reinigt u met een zachte katoenen doek door er met cirkelvormige bewegingen over te wrijven. Een "microvezel"-reinigingsdoekje (verkrijgbaar in camera- of computerwinkels) is ideaal voor het routinematig reinigen van uw optiek.
3. Voor een grondiger reiniging kunnen fotografische lensdoekjes en een reinigingsvloeistof voor fotografische lenzen of isopropylalcohol worden gebruikt. Breng de vloeistof altijd aan op het reinigingsdoekje - nooit direct op de lens.

PANORAMICA COMPONENTI

Componenti

1. Lente oculare
2. Messa a fuoco centrale
3. Oculare in gomma
4. Diottrie
5. Attacco cinturino
6. Obiettivo lente
7. Presa adattatore treppiede

INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA!

RISCHIO di lesioni fisiche!

Non guardare mai attraverso questo dispositivo direttamente o vicino al sole. Sussiste il rischio di CECITÀ!
I bambini dovrebbero utilizzare questo dispositivo solo sotto supervisione. Tenere i materiali di imballaggio (sacchetti di plastica, elastici, ecc.) lontano dai bambini.
C'è il rischio di SOFFOCAMENTO.

RISCHIO di incendio/ustione!

Non sottoporre mai il dispositivo, in particolare le lenti, alla luce solare diretta. La concentrazione di raggi luminosi può causare incendi e/o ustioni.

RISCHIO di danni materiali!

Non smontare mai il dispositivo. Consultare il proprio rivenditore in caso di difetti. Il rivenditore contatterà il nostro centro di assistenza e spedirà il dispositivo per la riparazione, se necessario.
Non sottoporre il dispositivo a temperature superiori a 60°C!

Garanzia e assistenza

La garanzia ALPEN Deluxe, senza data di fine, inizia il giorno dell'acquisto. Per richiedere il prolungamento del periodo di garanzia come riportato sulla confezione, è necessario effettuare la registrazione sul nostro sito web. I termini completi della garanzia, le informazioni sul prolungamento del periodo di garanzia e i dettagli del nostro servizio di assistenza sono disponibili al seguente indirizzo: www.alpenoptics.de/warranty_terms.

Regolazione dell'oculare

Il binocolo ALPEN è dotato di conchiglie oculari che possono essere ribaltate o ruotate in posizione estesa o abbassata (a seconda del modello) per ottimizzare la visuale per i propri occhi ed escludere la luce estranea. Se non si indossano occhiali da vista o da sole, tenere le conchiglie completamente estese (posizione "su"). Se si indossano gli occhiali, ribaltare le conchiglie oculari o ruotarle nella posizione abbassata. In questo modo si avvicinano gli occhi alla lente (oculare) del binocolo in modo da poter vedere l'intera immagine (campo visivo completo senza "tagli" o "visione a tunnel").

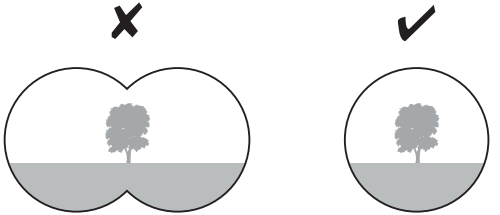
Oculare avvitato

Oculare ribaltato

Regolazione IPD (distanza interpupillare)

La distanza o la spaziatura tra il centro delle pupille, chiamata "distanza interpupillare" (IPD) varia da persona a persona. Per regolare il binocolo in modo che corrisponda ai propri occhi, seguire questi semplici passaggi:

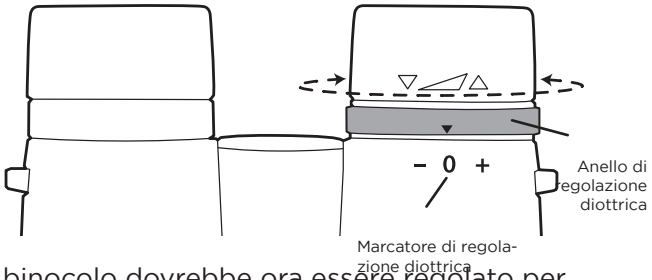
1. Tenere il binocolo nella normale posizione di osservazione. Afferrare saldamente le due canne del binocolo.
2. Avvicinare o allontanare fra loro le due canne fino a quando non si vede un singolo campo circolare (non preoccuparsi ancora della messa a fuoco).
3. Reimpostare sempre il binocolo in questa posizione prima di utilizzarlo.



Regolazione diottrica e messa a fuoco

1. Regolare la distanza interpupillare delle conchiglie oculari come descritto nelle sezioni precedenti.
2. Impostare l'anello di regolazione delle diottrie su zero e visualizzare un oggetto distante.
3. Tenere entrambi gli occhi aperti in ogni momento.
4. Usando un copriobiettivo o la propria mano, coprire la lente dell'obiettivo (anteriore) dello stesso lato del binocolo che ha l'anello di regolazione delle diottrie. Questo di solito è il lato destro.
5. Utilizzando la rotella della messa a fuoco centrale, mettere a fuoco un oggetto distante con dettagli precisi (ad esempio un muro di mattoni, dei rami di alberi, ecc.) fino a quando non appare il più nitido possibile.
6. Scoprire la lente dell'obiettivo sul lato diottrico, coprire l'altra lente dell'obiettivo, sul lato sinistro, quindi visualizzare lo stesso oggetto.
7. Utilizzando l'anello di regolazione diottrica, spostare il marcatore di regolazione diottrica verso "+" o "-" fino a raggiungere la messa a fuoco.

Si deve usare cautela in quanto se si ruota oltre il limite o se si forza l'anello diottrico si possono causare danni o addirittura staccare l'oculare dal telaio.



8. Il binocolo dovrebbe ora essere regolato per la propria vista. La messa a fuoco per qualsiasi distanza può ora essere eseguita semplicemente ruotando la rotella di messa a fuoco centrale. Prendere nota della propria impostazione diottrica per riferimento futuro.

Attacco tracolla

Per fissare saldamente il binocolo alla cinghia relativa:

1. Infilare l'estremità della cinghia dal basso verso l'alto attraverso il passante di fissaggio della cinghia.
2. Tenendo ferma la fibbia, infilare l'estremità della cinghia all'interno della fibbia.
3. Regolare la lunghezza complessiva e tirare strettamente la tessitura della cinghia in modo da fissarla bene all'interno della fibbia.

Modelli impermeabili / antiappannamento

I binocoli ALPEN sono progettati e costruiti utilizzando le più recenti tecnologie di impermeabilizzazione e antiappannamento (come indicato sulla confezione del prodotto). I modelli impermeabili sono sigillati con O-ring per una protezione completa dall'umidità. La protezione antiappannamento viene ottenuta tramite emissione di azoto secco che rimuove tutta l'umidità interna.

Montaggio treppiede

(treppiede e adattatore relativo non inclusi)
Per fissare il binocolo a un treppiede o monopiede, svitare (in senso antiorario) il cappuccio che copre la presa filettata all'estremità della cerniera centrale e conservarlo in un luogo sicuro. Utilizzare un adattatore per treppiede binoculare compatibile per collegare il binocolo a qualsiasi treppiede standard in posizione orizzontale per ottenere un'immagine stabile durante un'osservazione prolungata.

Manutenzione e pulizia

La normale manutenzione prevista per qualsiasi strumento ottico di precisione garantisce il perfetto funzionamento del binocolo per anni senza problemi.

- Non esporre modelli non impermeabili a forti piogge o altra umidità eccessiva.

- Se il binocolo ha oculari ribaltabili e flessibili, conservarlo con le conchiglie oculari rivolte verso l'alto. Ciò evita un'eccessiva umidità.
- Evitare impatti bruschi. Utilizzare la tracolla inclusa per evitare di far cadere accidentalmente il binocolo, con possibile disallineamento dell'ottica.
- Quando non lo si usa, conservare il binocolo nella custodia fornita, in un luogo fresco e asciutto.
- Evitare di conservare il binocolo in luoghi caldi, come l'abitacolo di un veicolo in una giornata calda. L'alta temperatura potrebbe influire negativamente sui lubrificanti e sui sigillanti. Non lasciare mai il binocolo dove la luce solare diretta può entrare nell'obiettivo o nella lente dell'oculare. La concentrazione dei raggi del sole potrebbe causare danni (bruciature da vetro) .
- Tutte le parti mobili del binocolo sono lubrificate in modo permanente. Non cercare di lubrificarle.

Smaltimento

Smaltire correttamente i materiali di imballaggio, in base al tipo, ad esempio carta o cartone. Contattare il servizio di raccolta dei rifiuti o l'autorità competente per informazioni sul corretto smaltimento.

Per pulire le lenti del binocolo

1. Soffiare via polvere o detriti sulla lente (o usare un pennello morbido per lenti).
2. Per rimuovere impronte digitali o altre macchie, pulire con un panno di cotone morbido sfregando con un movimento circolare. Un panno per la pulizia in "microfibra" (disponibile presso i rivenditori di fotocamere o computer) è l'ideale per la pulizia di routine delle ottiche.
3. Per una pulizia più accurata, possono essere utilizzati un panno per lenti fotografiche e

liquido detergente per lenti di tipo fotografico o alcool isopropilico. Applicare sempre il liquido sul panno per la pulizia, non direttamente sulla lente.

NOTES

Alpen Optics GmbH
Gutenbergstraße 2
46414 Rhede · Germany

Phone: +49 (0) 2872 – 916 98 90
Service: +49 (0) 2872 – 916 98 91

info@alpenoptics.de
www.alpenoptics.de

@AlpenOpticsEurope

Manual_ ALP121042-ALP120842_Teton-Binoculars_en-de-fr-es-nl-it_ALPEN_v102024a